



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 28.3.2007  
KOM(2007) 142 endelig

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen (PSA) mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side, som blev undertegnet i Luxembourg den 11. oktober 2004, er endnu ikke trådt i kraft.

Da den blev undertegnet før udvidelsen af Den Europæiske Union med Republikken Bulgarien og Rumænien, skal der udarbejdes en protokol, ved hvilken de nye medlemsstater kan tiltræde aftalen, når den træder i kraft.

Den 23. oktober 2006 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne med Republikken Tadsjikistan om indgåelse af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen. Forhandlingerne med Republikken Tadsjikistan er afsluttet, og teksten til den forhandlede protokol er vedlagt.

Vedlagte forslag gælder 1) en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen og 2) en råds- og kommissionsafgørelse om indgåelse af protokollen.

Kommissionen foreslår, at Rådet:

- træffer afgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne
- indgår protokollen på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne og giver sin godkendelse af Det Europæiske Atomenergifællesskabs indgåelse af protokollen.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44, stk. 2, artikel 47, stk. 2, sidste punktum, og artikel 55, artikel 57, stk. 2, artikel 71, artikel 80, stk. 2, artikel 93, 94, 133 og artikel 181a sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet punktum,

under henvisning til traktaten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse, særlig artikel 4, stk. 3,

under henvisning til akten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 23. oktober 2006 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne med Republikken Tadsjikistan om indgåelse af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union.
- (2) Protokollen, der blev parafetret den [...], bør undertegnes på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne med forbehold af senere indgåelse.
- (3) Protokollen bør anvendes midlertidigt fra datoen for partnerskabs- og samarbejdsaftalens ikrafttræden, indtil de relevante procedurer for dens formelle indgåelse er afsluttet -

---

<sup>1</sup> EUT C [...] af [...], s. .

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at undertegne protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union med forbehold af dens indgåelse.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Protokollen anvendes midlertidigt fra datoen for ikrafttrædelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen med Republikken Tadsjikistan i afventning af dens ikrafttræden.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

**BILAG**

**PROTOKOL**

**TIL PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN**

**mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og  
Republikken Tadsjikistan på den anden side (PSA) om Republikken Bulgariens  
og Rumæniens tiltrædelse af PSA**

KONGERIGET BELGIEN,  
REPUBLIKKEN BULGARIEN,  
DEN TJEKKISKE REPUBLIK,  
KONGERIGET DANMARK,  
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,  
REPUBLIKKEN ESTLAND,  
DEN HELLENSKE REPUBLIK,  
KONGERIGET SPANIEN,  
DEN FRANSKE REPUBLIK,  
IRLAND,  
DEN ITALIENSKE REPUBLIK,  
REPUBLIKKEN CYPERN,  
REPUBLIKKEN LETLAND,  
REPUBLIKKEN LITAUEN,  
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,  
REPUBLIKKEN UNGARN,  
REPUBLIKKEN MALTA,  
KONGERIGET NEDERLANDENE,  
REPUBLIKKEN ØSTRIG,  
REPUBLIKKEN POLEN,  
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,  
RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne", repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union, og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGI-FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskaberne", repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen,

på den ene side, og

REPUBLIKKEN TADSIKISTAN

på den anden side,

i det følgende med henblik på denne protokol benævnt 'parterne',

SOM HENVISER TIL traktaten mellem Kongeriget Belgien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (medlemmer af Den Europæiske Union) og Republikken Bulgarien og Rumænien om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union, som blev undertegnet den 25. april 2005 og træder i kraft den 1. januar 2007,

SOM TAGER HENSYN TIL den nye situation i forbindelserne mellem Republikken Tadsjikistan og Den Europæiske Union som følge af to nye medlemsstaters tiltrædelse af EU, hvorved der skabes nye muligheder og udfordringer for samarbejdet mellem Republikken Tadsjikistan og Den Europæiske Union,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes ønske om at realisere målene og principperne for PSA,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

Republikken Bulgarien og Rumænien er part i partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side, som blev undertegnet i Luxembourg den 11. oktober 2004, i det følgende benævnt 'aftalen', og godkender og noterer sig på samme måde som de andre medlemsstater teksten til aftalen såvel som fælleserklæringerne, brevvekslingerne og erklæringen fra Republikken Tadsjikistan, der er knyttet til slutakten, undertegnet samme dato.

#### *Artikel 2*

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

#### *Artikel 3*

1. Denne protokol godkendes af Fællesskaberne, af Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes vegne, og af Republikken Tadsjikistan i overensstemmelse med egne procedurer.
2. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de i stk. 1 nævnte procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

#### *Artikel 4*

1. Denne protokol træder i kraft på samme dag som aftalen, forudsat at alle godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol er deponeret på denne dato.
2. Hvis ikke alle godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol er deponeret før nævnte dato, træder denne protokol i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.
3. Hvis ikke alle godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol er deponeret før datoen for aftalens ikrafttræden, anvendes protokollen midlertidigt med virkning fra datoen for aftalens ikrafttræden.

#### *Artikel 5*

1. Teksten til aftalen, slutakten og alle dertil knyttede dokumenter er udfærdiget på bulgarsk og rumænsk.
2. Disse tekster er knyttet til denne protokol og har samme gyldighed som teksterne på de andre sprog, på hvilke aftalen, slutakten og alle dertil knyttede dokumenter er udfærdiget.

## *Artikel 6*

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og tadsjikisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i ... den ... 2007

FOR MEDLEMSSTATERNE

FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

FOR REPUBLIKKEN TADSIKISTAN